

Res 35342 / 1/1

LOU

GROULIÉ BEL ESPRIT,

VO

SUZETO ET TRIBOR,

Comédie en deux Actes et en vers provençaux,

PAR

ETIENNE PÉLABON, DE TOULON.

Nouvelle Edition,

REVUE ET CORRIGÉE PAR LE PETIT-FILS DE L'AUTEUR.

.....
Et iou mi souvendrai, dret d'aquestou moumen,
Que lou plus bel esprit es d'avé lou bouan sen.

L'AUTEUR.



TOULON,

IMPRIMERIE DE F. MONGE ET COMPAGNIE,

RUE DE LA MISÉRICORDE, 6.

1850.

11

PROJET DE LOI

RELATIVE A LA

REVISION DE LA

CONSTITUTION

DE LA REPUBLIQUE

FRANCAISE

PRESENTEE PAR

M. LE MINISTRE

DE LA JUSTICE

ET DE L'INSTRUCTION

PUBLICQUE

LE 15 JANVIER 1875

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE

ET LE VICE-PRESIDENT

1875

AUX LECTEURS.

Je regrette ici de ne pas pouvoir donner l'âge juste de la doyenne des pièces de théâtre provençales. *Lou Groulié Bel Esprit*, qui, depuis plus de cinquante ans n'a cessé de jouir d'une réputation méritée, reparaît une nouvelle fois, mais plus correcte que certaines éditions précédentes.

Le public me saura gré sans doute des corrections indispensables que mes faibles connaissances ont pu faire à l'œuvre prédestinée de mon aïeul. Il était de mon devoir de remplir cette tâche, je l'ai entreprise de bon cœur, et l'accomplissement en est mon plus large salaire et ma plus douce satisfaction.

J'aurais voulu offrir à mes compatriotes une édition des œuvres complètes de cet auteur, mais toutes mes recherches ont été vaines. Des quatre pièces de théâtre qui lui appartiennent, dont les noms sont : le *Sans-Culotte à Nice*, la *Réunion Patriotique*, *Mathiou et Anno*, et *lou Groulié Bel Esprit*, il n'existe que cette dernière, dont la sublimité a voué son auteur à la postérité.

Etienne Pélabon naquit à Toulon, le 20 janvier 1745, et mourut à Marseille le 1^{er} novembre 1808, âgé de 63 ans, dans les fonctions de machiniste au Grand-Théâtre de cette ville. Le ciel l'avait doué d'un caractère très joyeux, d'une grande facilité pour la versification, au point même de converser parfois en rime.

A l'exemple de Molière, il joua le premier rôle de sa pièce le soir de la première représentation; les applaudissements adressés à la fois à l'auteur et à l'acteur lui valurent un triomphe digne d'envie. La pièce fut immédiatement imprimée à 12,000 exemplaires; les représentations, coup sur coup répétées, à la demande d'un public enthousiaste, lui additionnèrent une forte somme de droit d'auteur.

LOUIS PÉLABON,

Petit-fils de l'Auteur.

Toulon, le 20 mars 1850.

LOU

GROULIÉ BEL ESPRIT,

VO

SUZETO ET TRIBOR.

PERSONNAGES.

MANICLO , Groulié.

SUZETO , fille de Maniclo.

MARROTO , fille au service et amie de Suzeto.

TRIBOR , matelot et amant de Suzeto.

TROTOIR , marchand et rival de Tribor.

La scène se passe à Toulon.

*Le Théâtre représente une rue; à la première coulisse,
et à gauche des acteurs, est la maison de Maniclo.
La pièce commence à la pointe du jour.*

LOU

GROULIÉ BEL ESPRIT,

VO

SUZETO ET TRIBOR.

ACTE PREMIER.

—

SCENE PREMIERE.

MANICLO , *seul.*

Es panquaro ben jou , quan ay un paou d'affayré
D'abord qué siou ouu lié mi viri de tout cayré ;
A forço dé vira , sé puis m'endormi un paou
Faou ren qué pentailla , et mi lévi en sursaou ,
Despui doux ou trés jours , man adu tant d'ouvragé ;
Per pousquet travailla ay gairé dé couragé.
Moun payré mi disié , d'aquo lia may d'un an :
Maniclo , vén'eici , escouto moun enfan :
Lou mestié de groulié , ségu qu'es hounourablé ;
May es fouaço génan , es pui désagréablé :
Qué quan voulés un paou vous ana diverti ,
Ho ce manqua d'un jour , fes souffri lou publi ;

Ven lou tier , ven lou quar , v'adurré dé bésougno ,
Et quan vous trouboun pas , disoun es un ibrougno ;
Faou qué siche interdit . . . Dien pas qué ben souven ,
Leis affairé toujours si fan miés en buven . . .
Érian l'aoutré matin , d'intré d'uno guinguetto ,
Emé de mes amis , manjavian dooumeletto ,
Et per nous ajuda à néga lou chagrin ,
Buvian dé tens en tens quouqui veiré de vin ,
Viéou intra un marchand , en mi vésen s'avanço ,
Car s'ériant counéissu en fen lou tour de Franço ;
Eh ben , coumo ti va , pren la bouteillo , beou ,
En lou récouneissen vegueri qu'éro eou.
Me dis es pa lou tout , mi foou douna ta fio ,
Me n'en siou infourma , et mi parei gentio ,
Moun état ti counven . . . Oouray d'argen coumptant ,
Et cé vouas . . . Li diou , top ; ven mi trouva déman !
Resti à Gavageou ! ven din la matinado.
Ma fie parey pas , es pas enca réveillado.

(*Suzette répond dans la maison.*)

Suzetto ! (Qué voulés ?) viesté ti , moun enfan ,
Fay léou , despacho-ti dourmiras may déman.
(Livoou.) S'espéro pas à cé qué li vaou diré ,
Et despuï quouqué ten la vesï gayré riré ,
Fa que si chagrina d'ouu matin jusqu'ouu souar :
You crési qu'ès l'amour qué li serre lou couar.
Sabi qu'aymo Tribor , es soua bouen calignayré ;
Et lou l'avian promés , tant yeou coumo sa mayré.
Ah ; paouro Anno Manielo , es vraï eridavo un paou .
Qué Diou tengués soun cor , et soun amo en repaou !
Avian ben décida qu'ouu retour de soun viage ,

Senso may espéra , farian aqu'euo mariage ;
Quan Tribor s'embarqué fauguet encin d'accor :
May despui qu'es parti man fa sendie doou corps.
Et vous layssis pensa , quant un hommé es en plaço ,
S'un motalot es fa par intra din sa raço ;
Aco mi couven pas Fooou sousteni soun rang ,
Et per mi distingua li douni lou marchand.

SCENE II.

MANICLO , SUZETO.

SUZETO.

Avés sourti matin , anas mai en ribotto.

MANICLO.

Crésés qué tout lei jour , voou prendre la lignotto ,
Aro voou travailla , regardo qu'es grand jou ,
Anen , despacho ti , souarti lou viadou

SUZETO , *allant chercher le veilloir* ,

Crési qué sérié ten , vous manquo pas d'ouvrage ?

MANICLO.

Cé li diou lou secret , li faou perdre courage ,
Vouali pas l'estouna , bessai qu'an looura vis.
Et qué sooura cé qués

SUZETO.

Aqui vouastreis ooutis ,

A regardas aquo , manqua pas de sabato ,
Fooou qué siégué tout lest per lou pu tard dissatto.
Et despui quouqueis jours leis bras vous fan pas maou.

MANICLO.

De festo , après très jours, foou un jour de repaou ;
May semble fach esprès , oh ! Dieou , qué dé bésougno.
Dé qués aqu'euou soulié ?

SUZETO.

Es de Marianno Lougno.
La rounpu lou taloun l'aoutré jour en glissan.

MANICLO.

Es pas maou arrangea . . . Li manque lou tiran ,
La pas romput ancïn en fassen la bindouaço.

SUZETO.

Lou foou léou adouba , ear déman és de nouaço ,
Sa méro va souu pas.

MANICLO.

Et aquelei d'aqui ?

SUZETO.

Soun d'une chambrière que toujours ven eici.
Mi souven pas doou noum . . . Li métren dé bourduro.

MANICLO.

Sabi cé qué li foou : es une remolturo.
Mi fa pas marchanda , pago ben la façoun.
Li rangearaï l'empigno . . . Aquelei déqu soun.

SUZETO.

Per aquelei d'aqui Ah ! soun d'un pleidégeayré ,
Oh Diou ! cé lou vésia , vous fa piéta pécayré !
N'a ren qu'aquéou paréou , a l'air d'estre malaou !

MANICLO.

He ben, ce voou sourti, risquo d'ana desqu'aou ;
Dè véni pleidégea, n'avié pas may affayré,
Avay, en pleidégean vous remounta pas gayré ;
Ti fooufilés jamay émé lei procurour,
Car... ce va disiou tout, finiriou pas d'un jour.
Leissen leis ounté soun... Aquelei péruvienno ?

SUZETO.

Ah ! sabés déqu soun, d'aquelo coumédiéno,
Qué passé l'aoutré jour ; dien ques bouano en tout,
Et qué juego pas maou !

MANICLO.

A may goouvi lei bout.

Oh ! per n'en fourni, manquarié pas d'affayré :
Mi foudrié tout lou cuer qués vengu de Beoucayré,
En qua n'ouurié pas proun ; mounté trouba d'ouvrié
Qué vouguessoun toujours... quittariou lou mestié.
Aquestou déqu'es ?

SUZETO.

D'aquello grande fio

MANICLO.

Aquo sera léou les, li faou uno cavio.

SUZETO.

N'en vaquitto un pareou d'un clerc de procurour,
Et poussédo qu'aco per sorti tous lei jour.
Per poussqué si cooussa dien qu'a louga uneis botto
Chez aquéou vieil frippier émé que fés ribotto...
Se vous despacha pas.

MANICLO.

Vési ben qué va foou.
Voou croumpa en paou dé pégo à cièra lou lignoou.
Vo ben per mies parla , en paou de siéro graço.
Tu, penden aqu'éou ten escoubo-mi la plaço.

SUZETO.

Et v'énanas déjea ?

MANICLO.

Viés ben qué siou en jun ,
Et se restavi maï pourrié veni quaouqu'un ,
Diré : oh ! siés aqui , véni beouré la goutto ,
Et m'aco ben souven vous métés en dérouto.
Sabes qué quan li siou né n'a per qu'ououqué ten.
Escouto , dé retour ti dirai cououquarren
Qué ti fara plési , s'agis de toun mariagé.
Ti léves pas d'aqui.

SCENE III

SUZETO , *seule* ,

Per mi douna couragé

Crési qué dis aco , car m'en parlo jamay ,
Vo ben va dis esprès , per demoura un poou may.
Bessay fara may ren dé toute la journado.
Sûr a pas coumo yeou qué siéou tant affligeado ,
Car depuis lou moumen qué Tribor es parti ,
Sabi pa cé qué ay , ren paou mi diverti.
Lia proche de cinq més qu'ay gés dé sei nouvello.
Aco mi fa souffri d'uno douleur cruello.
Maourié pas ouublida , lou counceici trouu ben ;

A pas coumo Messiés , qué vénoun en disen :
« Boun jour , moun bel enfan , vous êtes bien joulio .
» J'ai vous aimerais bien et per toute ma vio ;
» Cé vous voulés venir déman dans moun zardin ,
» Vous faray un bouquet d'yéry , de joussemin ;
» Vous resqueré pas rien , entendez-vous , ma bello , »
Et puis n'en dien ooutant en fouaço dameisello ;
Tribor dis pa ensin , sabi qué m'aïmo ben ,
Et qué m'escrivé pas , l'arriba cououarren ,

ARIETTE.

Air de Blaise et Babet : Entends ma voix , etc.

Reven , Tribor , ven counsoula
Ta ben ainado ,
Paou pas resta louu ten luncho de tu ,
Car sé sabiés coum'oujourd'hui
Es affligeado ,
T'empressaries de courouna sei vu ;
Souffri millo tourmen
Depuis qué siés absen ;
Tribor reven , Suzetto t'aïmo ben .
Quand sian ben amourouso ,
Moun Dion lou marri maou .
Sian toujours doulourouso ,
Senso repaou
S'avion perdu soun couar ,
Adiéou tout moun espoir ;
Oh qué siou malhurouso !
Bessay ques mouar .
Reven , Tribor , ven counsoula , etc.

SCENE IV.

SUZETO , MARROTO.

SUZETO.

May moun péro ven pas . . . , Ah ! siés aqui , Marrotto .
Mounté vas tant matin ?

MARROTO.

Vaou croma de carotto ;
Crési ben qu'oujourd'hui seran à bouan marca ,
Nouastré moussu l'es pas , vouli me régala .
May viéou qué tu tamben siés assez matiniéro .

SUZETO.

Pouadi pas m'endourmi ! crésé ti qué lei niéro ,
D'abord qué sia coucha .

MARROTO.

Vay es pas aco d'aqui :
Digo mi qu'es Tribor qué troublo toun espri ,
Mi trounparas pas you , vay siéou pas innoucento .
Anen digo vo mi , bouto , nagués pas crento .

SUZETO.

Va ti cachariou pas , aco es vray , as raisoun ,
Voudriou qu'a tout moumen prounoucessés soun noun .
Sabés qué resto ben en aquello campagno ;
Tu quesprés dégun as jamay gés de lagno ;
May you cregny per eou

MARROTO.

Tu siés toujours encin ,
Fas qué ti chagrina doou soir jusqu'ouu matin .
Voudriou ti dissipa , ay bello à ti lou diré ,
Ren ti paou amusa . . .

SUZETO.

Noun , ren mi paou fa riré ;
Quan pensi ei dangié qué risquoun su la ma .
Foou pas qu'un marri tens per lei fayré néga .
Vo ben en si baten savié perdu la vido . . .

MARROTO.

Vaqui may lou souci. Vay, siés une ravidó ;
En suppousan lou cas qué Tribor fousié mouar,
Ti métriés doun aquí a ti sarra lou couar ?
Ta sinsibilita ti fa perdré couragé ;
May fouu pas per aco renouneça eou mariagé ;
Timoun t'espousarié.

SUZETO.

Noun jamay l'eimariou,
S'aguessés vi Tribor, quan mi fé sei adiéou :
Si métét à ploura. . . . Aco, foulié l'entendré !
M'embrasso en mi disen, maï d'un couar lou pu tendré :

ARIETTE.

AIR *de la Chasse, avec quelques retranchements.*

Adiou ma suzeto,
Paouro pichounetto,
Voou m'embarqua, bonto ti fechés pa.
Lou rey mi demando,
Et quan mi coumando,
Ben vòulountié, sion jamay lou dernié,
Ti ponadés creiré,
Et va pourras veiré,
Ou'ouray toujours per tu lou même amour.
Bonheur de ma vido,
Moun amo es ravidó ;
De ti poussédas, siou toujours transporta.
Adiou ma Suzeto, etc.
Toun péro ma promés d'abord que revendrai,
Que tout de suite t'espousaray.
Senti d'aquel espoir moun couragi affermi,
Farai senso peno trembla l'ennemi,
Per tu, per lou Rei you donnariou ma vido.
Et per ti merita
Jamai lou dangié pourra m'arresta.
Puisqué men vaou rempli de toun amour ;
Siégnés séguro qué à moun rétour
Serai digne de tu, et coumo uu bouan garrié,
Ti vendrai dire, cuber de loourié :
Adion, ma Suzeto, etc.

MARROTO.

Vay l'amour qu'a moustra de veiré lou coumba ,
T'annonço presquo sur qué Diou la conserva.
May t'affligés de tout, ti fa la croux de paillo ,
Crésés qué tou perdu , et jamay ren t'esgaillo.
Sé Tribor éro mouar , ouriés qu'auouque visien :
Alor sarié lou cas d'estré din l'afflicien .

SUZETO.

Crégnen per cé qu'eiman quan sian ben amourouso .

MARROTO ,

Ay dé pressentimen que séras leou hurouso .
May cé t'avien troumpa oujourd'ui coumo you,
Bessay qué ti tueries ; ouo countrari , n'en ricou .

SUZETO.

A prepaou , Papouli a espousa Leidettó ?

MARROTO .

Oh ! sés fa dé matin , en paou avant looubetto .
Vouliou en paou saché ! cé farien fouço trin
E mi siou tout exprés levado bouan matin .

SUZETO.

Ouriou jamay crésu qué toun bouan calignairé .

MAROTO

Éro un paouré sujét , m'en soucitavi gayré ,
Aco , s'aguessés vis aquel arrangamen ,
Laviés gés d'estrangié , eroun que lei paren .
Oourias jamay cresu que fouço un mariagé ,
Semblavoun de retour de qu'ououque mourtaragé

Papouli et Catin marchavoun lei premié ,
Leideto lei suivié émé lou campanié ,
Apré venie Nanoun émé lei doux beou frayré ,
Et tout à fait darnié l'avies lei douas grand mayré .
En passan lou cantoun , si sian ben rescountra :
Et Leideto ma dit , lou ven veire passa ,
Yeou tout d'abord m'a pres uno foulie de rire ,
Em'un air afirounta , a commenço de dire :
La pas pousqut ave , es plen de jalousié !
Et yeou lay respoundu : Veni douro Gipié ,
Ce que l'ay pas vougu , may qu'agues la capoto
Et toun beou foudiou blu , voudras jamay Marroto ,

SUZETO .

Ha vay eres piquado , acot es ben segur .
Perque la pas vougu .

MARROTO .

Es jaloux coumo un Tur .

Parlavi en qu'ouqu'un , pourries jamay va creire ,
Fasie que mi creida ; oh ! loourie fougou veire :
Un jour ven a l'oustaou , trobo nouastre Moussu ,
Coumo aviou maou ouu bras , mi metie lou fichu ;
Et ben savies oousi quan fougueri souletto
Tout ce que mi digue Ti plagniriou , Suzeto .

SUZETO .

Quan soun jaloux encin provo que an fouasso d'amour .

MARROTO .

Un parti coum'aqu'euou lou troubaray toujours ,
Car per si trouu pressa , souven sias attrapado ,
Quant ave dis oui , sias puis embarsassado .

ARIETTE.

AIR d'Azémia : Aussitôt que je l'aperçois, etc.

Sian quououqué fés ben troou pressa
De si mettré en meynagé,
Fouu qu'un mo per nous engagea,
M'en fouu pas davantagé;
May aqu'euo mo lou plus souven,
Nous couasto tout nouastré beou ten,
Nou couasto,
Nous couasto tout nouastré beou ten,
Sian per tonjon din l'esclavagé
Suivant doon mari que fen lo :
You vési ben , you vési ben ,
You vési ben en tout aco ,
Qué la caouvo voou pas lou mot. (bis)

SUZETO.

Quand sias toutei doux ben uni
Fés pas marri méinagé,
Dias aqu'euo mo émé plési,
Chérissés lon mariagé,
Lei plési que gousta ensen,
Supouartoun tou lou marri ten,
Supouartoun,
Supouartoun tout lou marri ten.
Et ben luen d'estré un esclavage,
Crési puléou qu'és un bonan lo,
You vési ben (ter) qu'en tout aco,
La caouvo voou may que lou mot. (bis)

MARROTO.

Bouto, les hommés d'oujourd'ni
Soun paouro marchandiso,
Vous fan diré aqu'euo mot... Et pui
Voualoun pas ana à l'égliso
En fen semblan qué vaymoun ben
Vous mettoun qué din lou tourmen,
Vous mettoun,
Vous mettoun que din lou tourmen ;
Per évita aquel esclavage,
Qué signés pas pui aqui sot,
Fouu pas jamay, fouu pas jamay,
Fouu pas jamay, din tout aco,
Risca la caouvo avant lou mot. (bis)

Vay, dé mi marrida ay panca l'intencien.
M'arresti un paou troou, vaou fa mei prouvisien,
Ven dina émé you, sabés qué siou souletto,
Et quan oouren dina...

SUZETO

Oh ! noun, siou troou inquieto

Va ti proumeti pas.

MARROTO,

Et ben adieou, boum jour.

Mi vaou leou despacha, ti veiray ouu retour.

Et dé ti chagrina, vay siégués pas tant soto.

Créis mi, fay coumo you.

SCENE V.

MANICLO, SUZETO.

MANICLO

Qué ti disié Marroto ?

SUZETO.

Parlavian de Tribor, lay di que languissiou,

Et per mi counsoula, ma di fay coumo you,

May avés ben resta, aves fa la charrado,

Crésiou qué vénias plu,

MANICLO.

Oh noun, ti siès troumpado.

Ay begu leigarden émé mestré Négréou

Qué soun fiou es marchand,

SUZETO

Et ben tammiés per eou.

A prepoou m'aves di ; bessay, ero per riré,

Qué dé retour avias cououquaren à mi diré
Touchan moun mariagé; Tribor vous a escri
Que duvoun retourna, que seras leou eici.

MANICLO.

Tribor, ven pas enca, van à la Martiniquo.

SUZETO.

Et qu va dich aco...

MANICLO

Es mestré Dominiquo.

Et soun enfan l'escriou, que si trébouaré pas
Qué na ben per très an avant dé débarqua.

SUZETO.

Cé que v'an dich aqui es qu'uno tarounado,
Couro va la escri...

MANICLO.

La semana passado,

E mémé la pa ges de nouvello per tu.
Cé vaviou pas légi, voouriou jamai crésu.
Encin, counsuaro ti as fini toun martyré.

SUZETO.

Bessay Tribor es mouar et va m'ougeas pa diré,

MANICLO, *à part.*

Anen, eisso va ben, va cres, aquel agneou,
A prendré lou marchand, la décidarai léou,

SUZETO.

Vous parla tout soulet : Ah ! siou anéantido ;
Mon Diou ! mon boun Tribor ! ti veou plus de ma vido

MANICLO , à part.

Bessai que la doulour li sarrarié lou couar. (*haut.*)
Escouto , moun enfant , ti diou pas que sié mouar :
Tribor ero malaou ; et ce que l'a de piré ,
Es qu'a resta lountemps , toujours din lou déliré.
Bessaï contro la mouar a vougu pleidégea.
En aquestou moument a perdu , vo gagna.

SUZETO.

Eh ! ben , puisqu'es encin , perqu'avias lou courage
De dire : quand vendraï , ti parlerai mariage.
Ah ! moun parti es pres. Per cessa de souffri :
Puisque Tribor es maurt , yeou tanben voou mourir ,
Avant que sie deman , aves plus ges de fio.

MANICLO

Ah ! vai , parles aqui coumo uno tragedio.
Quan lou mari es mouar , la frumo vaou brula ;
Et laoutro dins un pous serquo de si nega ,
Mai es pa plu lou tems d'aqueleis talounados ,
Soun veouzo aujourd'ui , deman soun counsoulados.
Se , qu'an n'an perduto un , serquavoun de mourir ,
Cresi ben que lou noumbre oourié leou demeni :
Mai lassen tout aco. Escouto mi , ma fillo ,
Afin de l'oubliar , ten offri un que brillo.

SUZETO.

Que m'ageas proupousar dins l'état ounte siou !
Vias qu'ai plus qu'à mourir.

MANICLO.

Escouto mi , ti diou.

Aï per tu un parti que n'es counsiderablé ,
Un homé de bouan sens , un état hounourablé.
Es pas jouiné , aquo es vraï , mai es tant bouan enfant !
A d'argent à l'abri , enfin es un marchand.
Ti veiras coumo fouu , et seras adourado ;
Cresi qu'aquo voou mai que d'estre enterrado ,

SUZETO.

Mi parlas d'un marchand ! Cresés qu'aqueou voudrié
En establissement , la fillo d'un groulié ?
Cresés en dian acquo , que m'agues attrapado !
Noun , va creirai jamai , et siou pas avuglado !

MANICLO.

La fillo d'un Groulié , qu'es lou syndie doou corps ,
Es pas facho , bessai , per espousa un butor ;
Et fouesso que n'en a , car sies asses gentilho ,
Si tendrien hounoura d'intra din ma familho.
Tu creses qu'un sindic es un homme coumun ,
Que saou pas résouna . . . Ah ! vraï , crégni dégun.
Mi fougue l'aoutré jour estimar un ouvrage
Qu'éro maou pedassa , qu'avie ges fa d'usage ;
S'un autre l'avie vis restavo su sei dents.
Yeou , oou premier coou d'hueil , digueri voou pas ren ,
Et sables , per jugea de pariero besougno ,
Fouu pas estré dé sots ; car vous farien vergougno ,
L'aoutré jour dins lou corps faguerian un emprunt :
Per nous presta d'argent , troubavian pas dégun ,
Ferien un bel esrich , davant touto la cliclo
Li bouteri moun noum . . . Marc-Antoine Maniclo.
Ensin quan un marchand serquo de t'espousa ,
Veses per ce que diou , que derougearies pas.

SUZETO.

Mi n'en dires puis tant qui mi va fares creire.

MANICLO.

Lou marchan va venir , toutaro lou vas veiré ;
Ti chagrines plus tant , anen , counsoualo ti ,
Et siou ben assura qu'ouras un bouan mari ,
Car dins tout ce que diou l'a pa ges de sourneto ,
L'ouras d'abord que las vis , alors diras . . .

SCENE VI.

MANICLO , MARROTO , SUZETO.

MARROTO , *courant vers Suzeto et laissant tomber le panier.*

Suzeto !

Faï leou ! despacho ti ! Tribor es arriba ,
Aï rescontra Timoun quan t'ai agu quitta.

SUZETO.

Ah ! Dieou ! que dies aquí ? bessai ti sies troumpado ?
Moun pero dis qu'es mouar.

MARROTO.

Es uno talounado.

Ti diou que soun vengu , eroun embarqua ensen .
M'a dit que vendrie leou : bouto , si pouarto ben.

MANICLO.

Eh ben ! qu'es tout eisso ? Qu'es ce que a Marroto ?
Sabes pas ce que diés ; ramasso teis carroto ?
S'avies lou naz tant long . . .

MARROTO.

Sabi pas ce que diou ?
Se vouas veire Timoun , anen , vene émé yeou.
Veiras à toun retour que seras plus countento.

(*Elle ramasse ses carottes.*)

SUZETO.

De tout ce que m'as dich sieou enca dins la crento ;
Quand oourai vis Timoun , alors va mi creirai.

MANICLO.

Et ben , ount'és que vas ?

SUZETO.

Toutaro revendrai.

SCENE VII.

MANICLO , *seul.*

Aviou troou ben réussi ; la pesto leis femello ,
Aves pas enca fini que lou diable s'en mélo.
A prendre lou marchand la fassiou counsentí ,
Car ai vis lou moumen que mi disié oui ;
L'aoutre fa que venir , li vous mette la pesto :
Tout ce qu'ai dich aqui v'aviou fa de ma testo.
Et aquan mi respoundie la fasion pas languí.
Sabi pas coumo faou per ave tant d'esprit !
Eh ben , v'aves ben vis , moougra ma bello harango ,
Qu'ai fach de tout aquo ? un pétard dins la fango.
Vaou la veire veni ; ce fa difficurta ,
Pourrai alor usa de moun autorita.

Et li farai senti qu'un péro de familho ,
Coumo li fa plési pouo marida sa filho .
Se voou pas consenti la soourai estrilha ,
N'ai encaro ren fach foou un pouo travailha .

Il va se mettre à l'ouvrage en préludant , et chante en travaillant les couplets suivants , sur l'air du Savetier , dans le Diable à Quatre .

Maniclo es bouan Groulié ,
Dins aqnesto mestié ,
Travaillo émé zelo .
L'ouvragi manque pas ,
Et per si fa cooussa ,
Ven toujours quaquo bello .

Liooura très jours déman ,
Qu'un objet tout charman ,
Et dé bouano encouluro ,
Mi sercavo per tout ,
Per li mettré de bouts ,
May à triplo couturo .

En dansan dins un trin ,
Lou talonn dé Catin .
Tombé , ah ! paouro fio !
Coumo n'avié besoun ,
Anéri à un cantoun ,
Li mettre uno cavigio .

Per mi leou remonnta ,
N'ouriou pas q'ua cooussa ,
La bloundo émé la bruno ,
Dins aquestou pays ;
Emé de bouan ooutis ,
Avés léou fa fortunio .

Foou pas si fisa aqui ;
Car nn de meis amis ,
D'eicito de Prouvenço ,
Toumbé dins lou boubier ,
Et fougne à Mounpelier ,
Per faire penitenco .

Mai per que leis Grouliers
Et lei marchan drapié ,

Fen tan bouano figuro,
Un alongue en piquan,
Et l'aoutre deis douas man
Raconrci la mesuro.

Emé tout moun esprit,
Vay pas encaro tou di,
Mi vanta va detesti,
Et moun dernié couplet,
Prouvara tout soulet,
Qué siou pas uno besti,

A, b, c, d, e, f,
G, h, i, j, k, l,
M, n, o, p, q,
R, s, t, u,
V, x, y, z,
Et cetera pantoufle.

Quan vouari trabayar, vous d'espachi d'ouvrage,
Desfidi ben d'ouvriers de n'en far d'avantage.

SCENE VIII.

TROTOIR, MANICLO.

TROTOIR, *dans la coulisse.*

Peou de lebre, peou de lapin. (*Il entre.*)

MANICLO.

Eici Trotoir,

Sieou ben ségur ques cou car crido toujours fouar.

Siegues lou ben vengu; anen agues pas crento;

Sies gayré matinié. Et coumo va la vento?

Sabes m'as fach languï.

TROTOIR.

Tout en camin fasen

Ai vis un capelier que mi devié d'argent:

M'a dich : ven eme yeou , voou paga ta créanço.
Siéou intra din l'oustaou et l'ai fach ma quittanço.
Aven un paou charra , ma paga ; ai sourti ,
Et vaqui lou sujet per que t'ai fach languï.

MANICLO.

Aquoto va charman , as doune tira l'estreno ?

TROTOIR.

Per tira quaouqueis soous vous manquo pas dé péno.
As-ti parla per yéou ; et ta fillo qua di ?
Creses qu'aquel enfant mi voudra per mari ?

MANICLO.

Aquot es arrangea , et sera ben charmado ;
Bessai si finira dins aquesto journado.

TROTOIR.

Asse coumo faries , tu que as tant d'esprit.
Per la complimenta ? diguo m'en paou eici.
Coumo ten en prendries ; dien que la benséanço.
Voou que lou prétendu fasse toujours l'avanço.
Yeou sieou un paou crentous.

MANICLO,

D'abord saluariou

La regardariou ben , . . . puis après li diriou . . .
Per va ben arrangea es pas ce que m'intriguo.
Siéou pas embarassa , espéro enca uno brigo . . .
Ah ! . . . d'abord li dirieou . . . Sias la flour doou quartié
Vous ressemelaray un pareou dé soulié.

TROTOIR.

Li parler de soulié es une platitude.

MANICLO.

O , mi pardounaras , en fet de l'habitudo ,
Coumo toujours n'en foou , n'en parli ben souven.
Enfin v'arregearas . .

TROTOIR.

Vay , aquo anara ben.
Sabes qu'ay émé yeou meis qualita requiso ,
Et qu'ay toujours vendu de bello marchandiso.
Siegue de peou de lebre , ou de peou de lapin ,
Qu voudrie m'attrapa , serié ben dei plus fins.

MANICLO.

Per counaisse leis peous , vengoun pas eme naoutre ,
N'en troumpo ben de gens , m'estouni pas ses vaoutre ,
Que fes lei counaissours sias souvent attrapa ,
Et puis din quatre jours lei souliers soun trouuca,
Es veray que souven s'apren à la fabriquo ,
Et lou meilour ouvrier pouu troumpa seis praticos.

TROTOIR.

Aquot es ben veray aribo quaqueis coou ;
Mai counaissi leis peous , bouto , n'agués pas pouu :
Foudrie per mi troumpa qué foussoun ben habile.

MANICLO.

Oh ! ti counaissi ben , sus aquo siou tranquille,

TROTOIR,

Quan serai toun beou fiou seras pas critiqua.

MANICLO.

S'ooras que toun beou péro es din lou syndica.
Lou diminche mi faou uno bello encouluro,

TROTOIR.

Quan seren touteis dous aouren bouano figuro.

MANICLO.

Vai faren de jalous ; et puis per lou talen ,
Quand soouras ce que siou , alors seras c'outen.

ARIETTE.

AIR : *Du Maréchal-Ferrant : Oui, je suis expert en médecine.*

Souras qué siou expert
Dedintré la cooussuro. (bis)
Senço prendré mesuro,
You farai de soulié,
Lou viei, lou nouu
A you tout mes égaou.
Et mi fa ges de peno,
Siègue escarpin,
Vo broudequin.
Ce tu mi vesies fayré ;
Siègue patin,
Finissi meis affayré
Dedin un tour de man,
En dian la cansounetto,
Regali leis filletto,
Deicito doon quartié,
Et souven en cacheto
Radonbi sei soulié.
Tamben la Renoumado,
'Troumpetara tou aou :
Maniclo à ges d'égaou.

TROTOIR.

Seren ben touteis dous , fen léou aqueou mariage,
Viouren touteis ensen , et pas ges de partage.

MANICLO.

Va voueli voulountier. Suzeto va veni
Dins un pichoun moumen , toutaro es eici.
Bessai résistera : soun fiéro leis filletto ,
Si fan un paou prégar , et surtout ma Suzeto.

TROTOIR.

T'inquiétes pas de ren , siou pas un estourdi.

MANICLO.

Per la coumplimenta , n'as qu'a ti ben teni ,
Sabes , tout coumo you , semblo pa ren sa méro ,
Dooou cousta dé l'esprit a tira de soun péro ,
Intren din moun oustaou , aqui en l'esperan ,
Mangearen un mouçcou , lou veiré à la man ,
En buven quouqueis coous , parlaren deis affairé ,
Et seras pas facha de m'avé per beou-payré ,

Fin du premier acte

ACTE DEUXIÈME.

SCENE PREMIÈRE.

MARROTO , SUZETO.

MARROTO.

Aro quas vis Timoun , as plus ges de souci ,

SUZETO.

Ai moun esprit countent , et d'abord ques eici ,
L'embrassi et li diou : Tribor , siou ta Suzeto ,
Siegue lou ben vengu.

MARROTO.

Ti voou leissa souleto ,
Vaou veire su lou port toun fidèle amoureux.
D'abord ques arriva vendren eici touteis dous. (*Elle sort.*)

SUZETO.

Vai vité , veni leou.

SCENE II.

SUZETO, seule.

Ai moun amo ravidó.

L'amour vous fa mouri, mai vous rende la vido,

Et quand veses venir aquéou qu'aves chéri,

Oublidas voulountiers tout ce qu'aves souffri.

ARIETTE.

Air : *De la dot : J'allais lui dire que je l'aime.*

Dien que l'amour es senço peno !

Et qu'éméou lia qué dé beou jour,

May vesi pourtant que vous méno

Dins uno cheino dé doulour,

Tribor ma fa per soun absenço

Souffri lou plus rndé tourmen;

Din paou de temp, per sa présenço,

Noouray que dé countentament. (*bis.*)

Despui l'instan qué ma quitado,

N'ai pas agu gés de beou jour;

Eri ben souven affligeado,

Et tout aco ven dé l'amour.

Tribor ma fa per soun absenço

Souffri lou pu rndé tourmen,

Din paou de temp, per sa présenço,

Noouray qué dé countentamen.

SCENE III.

TROTOIR, MANICLO, SUZETO.

MANICLO, *sortant de la maison.*

T'ai dich que l'entendiou; regarde-lo qu'es bello.

Vaqui moussu Trotoir

TROTOIR.

Bouan jour, Mademoisello.

SUZETO , *à part* , *à son père* .

Tribor es arriba, aï rescountra Timoun.

MANICLO , *n'écoutant pas sa fille* .

Et ben regardo la , que dies d'aqueou mourroun .

Né n'a pas une eici que li fasse la niquo .

Sa tailho , soum mentien , aquo es de ma fabriquo .

TROTOIR ,

N'en troubarias pas douas d'eici jusqu'à Paris .

SUZETO , *avec ironie* .

Moussu , vous remerciou .

MANICLO .

Tamben , chascun mi dis

Segur qu'aves aqui uno bello pichouno ,

Vous semblo pas en ren , mai dégun s'en estouno ;

Car se vous l'aves fa . . tout de suite li diou :

Ma freme va ma dich , fouu ben que siegue yeou .

Et bessai vous creses que lei sachi pas fayré ;

Douna men a gardar , troubares un compayré ;

SUZETO .

Voules pa m'escouta , toutare Tribor ven .

TROTOIR (*à Maniclo*) .

Qu'es ce que dis aqui ?

MANICLO .

Que ti trobo . . . plesen .

Dis qu'as lair élégant , que fouu qu'aines à riré . . . (*à part* .)

Se demouravi mai sourieou plus qué li diré . . . (*à Trotoir* .)

Bessai ti génariou per la coumplimenta ,

Ai douvragi fini et lou voou leou pourta .

TROTOIR.

Vay , de moun coumplimen segu sera charmado.

SUZETO.

Aro v'anas mai per toute la journado.

Toutaro Tribor ven.

MANICLO.

Foou pas qu'anas veni,

Dins un pichoun moumen serai ben leou eici.

SCENE IV.

TROTOIR , SUZETO.

SUZETO , *à part.*

Oh ! segu qué jamai prendray aquel emplastré ,
Vaou lou veiré veni ; ne n'en dirai qué quatré ;
Mai lou vaou rembourra , vaqui moun intentien.

TROTOIR , *à part.*

Veici un bouen moumen per ma déclaratien (*à Suzeto.*)
Anen fermé , Trotoir... Bouan jour, bello Suzetto.
Vaou vou durbi moun couar, aro qué sias souletto :
Ai per vous approucha fach un beou coumplimen ,
Qué n'es pas dei pu sots , es rempli dé bouen sen.

SUZETO , *à part.*

Foou s'en paou amusa (*à Trotoir*) Es per iou, per Suzeto,
Aqueou ben coupliment ?

TROTOIR.

Et oui ma pouleto

Quand l'ouurés entendu , bessai vous charmarés ;
Car d'aquello façoun crési qué né n'a gés.

De tout cé qué diray ségu sérés flatado.
Es tout dé mots choousis , n'en sérés enchantado.

SUZETO.

Moussu , assurament , aves ben dé bounta ;
Crésiou pas qué vénias par mi coumplimenta.

TROTOIR.

Tout coummo à l'hoourizoun la séduisanto ouroro ,
Qué ven en si lévant , dins lou jardin dé Floro ,
De même vostreis trets soun vengus din moun couar.
Li restaran gravas jusquo que siégi mouar.
Lou roussignoou d'abord per li faire hooumage,
Fa dins tout lou jardin retenti soun ramage.
Yeou , à vous agrada , ai més tout moun espouar ,
Veni eici coumo eou despluga moun savoir.
L'ouroro , tout d'abord , ven beisa la violeto.
Et yeou per contro coou v'embrassarai Suzeto.

SUZETO , *le repoussant.*

Holà , coumo l'anas , aco vous farié gaou ?
May lou prouverbi di qué vous fara pas maou :
L'amour ðin cé qué dias , es pas dé la partido.

TROTOIR.

Oh , vé n'en parlerai , mémé sérés ravidó ;
Quan séren marida , dé yeou vous charmarés.

SUZETO.

Ah , s'espéras aco , ségu vous languirés.

TROTOIR.

Et perqué , bel enfant ? Crésés dounc qu'a moun age
Siou déspourvu dé tout , qu'aguí pas ren qu'engage ?

ARIETTE.

AIR de l'Amitié à l'Épreuve : *Oui, noir n'est pas si diable.*

Suzeto, ma mignouno,
Ce voulés m'escouta,
Oourés din ma persouno
Dé qué vous conutenta,
 Dé qué,
Dé qué vous contenta.
Poussedi quaouque argen,
Vous n'enfaraï presen,
Vous faraï dameisello,
Et mémé deis plus bello,
Signés pas tant cruello,
Poudés mi rendre hurous,
 Bijou. . bijou,
Seren ben, seren ben toutei
dous. *(bis.)*

SUZETO.

Lou plus bel heiretage
Es quand vous aimas ben.
Et vesi qu'a vouastr'age
Oouriou gés de beou ten,
 Oouriou,
Oouriou gés de beou ten.
Leis vieillards d'oujourd'hui
Proumetoun fouesso, et pui
Dins certeneis affairé,
Se leis vesias, pecairé,
Vous siouvonn de tout cayré,
Et soun fouesso jalous.
 Bijou... bijou,
Serian maou, serian maou toutei
dous. *(bis.)*

TROTOIR.

Foon pas perdré courage,
Se vous leissas fléchi,
Troubarés dins moun age,
L'hounour et lou proufi,
 L'hounour,
L'hounour et lou proufi.
Tout ce que proumettray,
Mignouno, v'ootendray.
Oui, séres adourado,
Toujours ma ben aimado,
Ooures chaquo journado
Leis plesirs leis plus dous.
 Bijou... bijou,
Seren ben, seren ben toutei
dous. *(bis.)*

SUZETTO.

Touto vouastro richesso,
Vous diou en verita,
Vouastrei belleis promesso
Pourrien pas mi tenta,
 Pourrien,
Pourrien pas mi tenta.
Aimi maï lou Jouven,
Quan mémé aguessé ren.
Anas serca fortune,
N'en troubarés quaouqu'uno,
Qu'ouo croissant de la luno,
Pourra vous rendré hurous.
 Bijou... bijou,
Serian maou, serian maou toutei
dous. *(bis.)*

TROTOIR.

Quan sérés émé yeou vou plagnirés jamay,
Es quan plésen lou men, mignouno qu'ayman maï,
Et vous cacharai pas qu'aimy ben la jounesso;
Dé vous chéri toujours vous juri la promesso.

SUZETO.

Oh! mi jurés dé ren, tenè, mi fes souffri.

TROTOIR.

Quan séren marida , mi veirés rajouini.

SUZETO.

Noun , you crési pu leou quoorés toujours mai d'age.
Mai aro finissen tout aqueou barvadage.
Car sé restavias may mi pourtaria malhur.

TROTOIR.

Oou countrari , m'amour , vouali qué toun bouenhur
Escouto cé qué diou , agués gés dé coulèro ,
Oouray toujours per tu la tendresso d'un pèro.

SUZETO.

Aimariou fouasso may qué foussé d'un mari. . . .
Aro digua m'un paou , aves penca fini ,
Car perdés vouastré temps , dins aquesti affairé.
Ai fach choix per mari d'un aoutré calignairé ,
Plus jouné , plus pouli , et qu'aymi mai qué vous ,
D'abord qu'es arriva si maridan touteis dous.

TROTOIR.

Es pas enca vengut , aquéou ben calignairé.

SUZETO.

L'anas veiré véni , sé demouras plus gairé ;
Vous counseillariou pas pourtant dé l'espéra ;
Car bessai émé vous n'en pourrié maou usa.

TROTOIR.

Mai fouesso qué n'éna dé m'avé sérien fièro
Espousa un marchand !

SUZETO.

Marchan dé péou d'enguiéro
Oh ! mavés embéta , crésés mi. . . .

TROTOIR.

Douçament.

Vouastré péro va voou , ai soun counsèment ;
Vaou veiré sé lou vieou.

SUZETO.

Oh vé , you sieou sincèro ,
Espousarai Tribor et vous prendrés moun péro.

TROTOIR

ARIETTE.

Air de Renaud d'Ast ; Je suis un chasseur plein d'adresse.

A un hommè de ma poutado
Devrias fayré quaouqu'attèntien ;
Vous donni touto la journado
Per fayré vouastreis réflexien :
Voou termina quaouqueis affayré,
Et faray parti per Beoucayré,
Quaouquei marchandiso que ay,
Et puis après quand révendray ,
Emé vouastré péro signan
Les articlés que couvendran , } *bis.*
Et si maridaren deman. (*Il sort.*]

SUZETO, *chantant*

Vai veiré sé vénoun , Jean , vai veiré sé vénoun.

SCÈNE V.

SUZETO, *seule.*

Et ben , què n'en dirias d'aquéou vieil cascavéou

Mi vouliés fa sa cour émé soun vieil muséou.

Aquo s'espousavias un hommè d'aquel age.

Foudrié dins quatre jours li fairé dé poutage,

Li ben coouffa lou lié quan si voudriés coucha ,

Et puis touto la nuech , l'entendrias toussilla ,

Foudriet en l'espousan , li servi dé chambriéro.
Maï s'ero per Tribor , sériou pas la dernière.
Ero encaro pichoun qué perdé seis parens ,
Naoutreis naguérian soin , érian toujours ensen.
Pensas ren qu'a juga quan sian din lou bas age,
Et d'abord qué sias grand soungéas léou ouu mariage;
Mai moun péro tamben , émé tout soun savoir ,
Mi choousis un mari qué n'es la mita mouar ,
Qu'a pas mai dé vigour qu'une poulo bagnado ,
Se voulié mi fourça sériou ben attrapado.
Sé voou ren escouta , puleou dé counsenti ,
Avant dé l'espousa aimariou mai mourî.

SCENE IV.

MARROTO , TRIBOR , SUZETO.

MARROTO.

Suzeto , tai ben di qué vendriou pas souleto.

TRIBOR , *entre en courant vers Suzeto.*

Gieto-ti din meis bras , véni léou , ma Suzeto.

SUZETO.

Tribor , ben voulountié. Moun diou ! l'hurous moumen !
Oourai per toun retour qué dé countentamen.

TRIBOR.

Embrasse m'enca paou. Moun diou qué tu siés bello !
Per leou veni eici ai fa force dé vélo.
Mai toun péro ountés ? L'oublidarai jamaï ;
Sabes ben qu'après tu es eou qu'aimi lou maï.

SUZETO.

Fa pas qué dé sourti , toutaro lou vas veire ,
Din un pichoun moumen.

TRIBOR.

Suzeto , pouadés creiré
Qué d'espui lou moumen qué siou parti deici ,
T'ai jamai ooublida , et Marroto ooussi ,
Car sabi qués toujours ta bouano camarado.

MARROTO.

Despui qué siés parti ero ben affligeado ,
Et toujours mi disié : l'arriba quaouquaren.

SUZETO.

Apréandas toujours , surtout quand aima ben ;
Qu fougouéssés malaou éro touto ma crento :
Et vaquito perqué éri jamai countento.

TRIBOR.

Mi vaqui arriba , ti faray ooublida
Din meis embrassamens lei péno qu'as passa.
La pas gairé ooujourd'hui de fio tan fidèlo
Es pas coumo n'ei vis , certeni dameisello ,
Qué fan semblan d'aima , dé chéri soun aman ;
Ce partoun ooujourd'hui , n'en un autre déman .
Et pui din quatre jour . . . Oh , Dieou ! que marchandiso !
N'en changearien ooutant coumo you de camiso .
Va farien pas a you , vo ben , vai à babord ,
Cé voulien resouna , pouf , eila doou sabord.

SUZETO.

De fio coum'aco erési que n'en a gayré.

TRIBOR.

Ben souyen per d'argen fan d'aoutré calignairé.

SUZETO.

N'agues pa pouou d'aco quan oouriou pas lou soou ,

En poussedant Tribor ay tout ce qué mi foou.
 Mei peno eroun pas aqui , sabi qu'as de courage :
 Cregniou qué fouces tua à la flour dé toun age.

TRIBOR , avec enthousiasme.

Vai , quand leis Prouvençaoux partoun ben amoureux ,
 Soun ségur , ouou coumbat d'estré victourious.
 Soun jamay leis darniers ouou camin dé la gloiro ,
 L'amour q'uan per lou rei fa qu'empourtoun victoïro
 Dé touteis leis exploits tiroun pas vanita.
 Per l'ennemi vincu soun plen d'humanita .
 Et puis , lei vias véni , lou couar plen d'allégresso ,
 Des loouriers quan cuillis , courouna seis mestresso.

ARIETTE.

AIR du trio de l'Amant Statue : Un militaire doit avoir.

Plen de courage,
 Mi batiou contro l'ennemi
 Esperan que vendriou ,
 Vendriou ti fayré hooumage
 Deis loouriers
 Que ma valour a cuilhi ,
 Et qu'après finirian
 Ben leou nouastré mariage,
 Que finira toun tourmen ,
 Per mon amour et ma coustanço.

MARROTO.
 Suzeto , ta ben aymado ,
 Fasié pas que souspirar ;
 Yeou , coumo sa camarado ,
 Serquavi à la counsoular ;
 Toun aribadc
 A mes fin à seis tourmen ,
 Segur qu'agnestou moumen.

MARROTO.
 Suzeto ta ben aymado,
 etc.

SUZETO.
 Lou plésic qu'ay de ti veiré ,
 Lou ti pouadi pas exprimar ;
 May , Tribord , ti pouades creiré
 Qu'ay pas cessa de t'aimar ;
 Douço espéranço
 As courouna lou moument,
 Que duou fini moun tourment ,
 Mi veiras pas plus affligeado.

TRIBOR.
 Ooujourd'hui plen d'allégresso ,
 Ay ouoblida leis dangié ;
 Trobi rempli de tendresso ,
 L'amour émé l'amitié.
 Douço journado !
 O moument qu'ay tant désira !
 Veni per ti cousoura ,
 Ma Suzeto tant affligeado.

TRIBOR.
 Plen de courage, etc.

SUZETO.
 Lou plésic qu'ay de ti
 veiré , etc.

Puis après lou coumbat , cantan quououqueis cansouns ,
Et prouvaren toujou , émé fermo coustanço ,
Que seren en tout temps , lei soutiens de la Franço.

MARROTO.

Quan sies parti d'eici eres pas tan saven ,
Maï vesi qu'oujour'd'hui sies pas un ignouren.

TRIBOR.

A prépaou , Papouli t'a pas enca espousado ?
Cresiou à moun retour ti trouva maridado.

MARROTO.

Oh! de mi marida n'ai pas aqueou souci.
Leideto , dematin , a espousa Papouli.

TRIBOR.

Lou pareou es coumplé , leis ouriou vougu veire.

MARROTO.

Sérié pas marida , se l'aviou vougue creire ,
Et ben d'aoutreis tamben , car n'en manquavo pas ,
Per mi fa counsenti , que si soun présenta ,
Et per estré ségu demandavoun d'acompte ;
Maï aï pas , per aquo , pouu que degun m'affronte.
Ay toujours respoundu : Messies , anaven leou ,
Dessus aqueou marca , si pren ges de mouceou :
Sias pas enca proun fins , boutas siou pas tant sotto ,
Fasès vouastre camin troumpares pas Marroto.

TRIBOR.

Se toutei leis chalans prenien l'échantilloun ,
Cresi puis qu'ou rébut l'ouurié foueço coupoun ;

Aquo lou pu souven es dé cuou dé boutiquo,
Que per leis acheta trouva jes dé pratiquo.
May toun péro ven pa , sables mi fa languï.

SUZETO.

Ah ! bouto quan vendra , couras d'aoutrei souci.

TRIBOR.

Perqué mi dies aquo ? voudries que mi troumpesso.
Crési pas qu'oujourd'hui manquesse à sa proumesso.

MARROTO.

L'an fa Syndic d'ouou cor , a ouumenta de ran ;
Ti voou plu per beou fiou , a choousi un marchan.

TRIBOR.

Ah ! vay , cé qué mi dies pouu pas estré crouyable ;
Mi jugariet aqui un tour abouminable ;
Noun aco si paou pas et va creiray jamay.

SUZETO.

Cé qué ti dis aqui , es pourtan ben veray :
Es un marchand de peou et se va vouas pas creiré ,
Toutaro va véni , alor va pourras veyré ,
Car moun péro va voou.

TRIBOR.

Et tu ?

SUZETO.

Va vouari pa ,

Eimariou maï mourï puleou de l'espousa.

TRIBOR.

Coumo li dien ?

SUZETO.

Trotoir.

TRIBOR.

Maougra sa marchandiso.

Pourrié, sé ven eici, senti lou ven de biso.

Es-ti jouniné, pouli ?

SUZETO.

A quasi ges de den.

MARROTO.

Oh ! n'a crési plus qu'uno , encaro ten pas ben.

TRIBOR.

Répaouso ti su yeou, et ce jamay s'avanço.

Li ti faray dansa un pas de contro-danso.

Quan toun péro vendra entendra la résoun ,

Et crési ques eici.

SUZETO.

O , eseou , as résoun.

SCÈNE VII.

MARROTO , MANICLO , TRIBOR , SUZETO.

TRIBOR , *courant vers Maniclo.*

Moun péro , venes leou, fasé m'uno caresso.

Et coumo vous portas ? Toujours mémé tendresso....

MANICLO.

Siegues lou ben vengu... Tribor, mi pouarti ben....

Couro sies ariba ?....

TRIBOR.

La pas gayré de ten.
Siou pas esta en lué , et vous poudes ben creyré
Qué moun premier devé es de vous veni veyré.
Vay tan d'oubliatién , aves tant fa per yeou ,
Anaquestou moumen vous duvi cé que siou :
Voudriou pousqué dooumen davan vouestro présenço
Vou paga lou tribut de la recouneissenço ,
Et quan per m'acquitta vous dounariou moun sang ,
Pourriou jamay paga dé servissi tan grand.

SUZETO.

Per prouva soun amour si paou pa fayré piré.

MANICLO.

Tu, quan voudras parla, coumenço per ren diré.
Sabi coumo as reçut aqueou que t'ai leissa ;
Sabi tout cé quas dit , tou cé qué cés passa.

MARROTO.

Bessay, la blamarias per estré troou sincéro.

MANICLO.

Uno fio toujours ooubéis à soun péro.

MARROTO.

May cresi qué sias fouel, vo ben li pensas pas ,
Et voulés que Suzeto espousé un vieil arna.

TRIBOR.

Oou vaï que dies aqui , cresi qu'es ma mestresso .
Soun pero la lontemps mi la toujou promnesso.

MANICLO.

Tout ce que dies aqui es veray, as resoun.

May aro es plû per tu , tourno-mi lei taloun :
Es à ieou tout soulé à regla sa counduito ,
Afin que tout eiço agué pa may dé suite ;
Et per fayré fini tout aquestei prépaou ,
Senço may dé résoun , intra-mi din l'oustaou ,

TRIBOR.

L'anas fayré mourï , regardas coum'es blemo .

MANICLO .

Vouari qué face en tout ma voulounta suprémô .

SCENE VIII.

MANICLO , TRIBOR.

MANICLO .

Quant à tu , moun enfant , t'ay toujours vougu ben ;
Sabes , va tai prouva mémé despui long ten ,
T'aviou toujou proumé d'intra din ma famio ,
Pendant oujourd'hui ti refusi ma fio .

TRIBOR .

Sabes qu'aqueou refus mes un coou dé canoun .

MANICLO .

Èscouto et puis après mi diras qu'ay resoun .
Despui qué sies parti ooucupi une plaço ,
Qué mi fa distingua et hounouro ma raço :
Chacun mi fa sa cour , siou lou Sendi d'ouou cor ,

TRIBOR .

Eh ben ! es per aco que refusas Tribor .

MANICLO .

Veses ben , moun enfant , qu'en fen aqueou mariage ,

Dé mi moustra en lué oouriou plus lou courage,
Ti voudrai toujou ben , may ti fen moun beou fiou ,
A la plaço qué ay alors dérougeariou.

TRIBOR.

Viou qué sias avugla , et din vouastro feblesso ,
Li farias espousa un homme de noblesso.

MANICLO.

Aoutreifés mi vesies em'un tas dé groulié ;
Lia lon ten qu'ay quittat aquelei coumpanié ;
Em'elei oujourd'hui mi veiras pa plus gayré :
Georgi lou pastissié , Agarra lou cardaïré ,
Rouillard, doou ferre viei, Grapaou lou teisseran,
Pressoir qué fa d'oubli, et Mincé lou marchand.

TRIBOR.

Aqueou qué dias aqui vende que d'allumetto.

MANICLO.

Aco li fa pa ren , a toujour l'étiqetto ,
E vendrias oujourd'hui dé juguet eis enfan,
Vo ben d'aneou dé crin , qué sias toujour marchan.
Qué vendé d'armanach , qué vendé de lunetto ,
Basto qué sié marchan li dounaray Suzeto.

TRIBOR.

Aves vis de lonten naissé nouastr'amitié .
Sa méro coumo vou , sias esta lei premié ,
A diré : meis enfans , sigues toujour ben sage,
E vous marridaren tout d'abord qu'ouourés l'age,
Na ben qué per beou fiou choousirien un marin :
Vou , luen dé cousenti , mi filas un grélin ,

Es ren qué tout aco, veirés mourri Suzeto ,
Yeou din moun désespoir nan mourra pas souletto ,
Alor, sérés counten , ooures plus ges d'enfan ,
Vous félicitarés de nestré lou tiran ,
D'aquelei qué per vous éroun plen dé tendresso ,
Et qu'ourien pré toujours soin dé vouestro vieillesso .

MANICLO, *à part.*

Cé l'escoutavi may, bessay m'attendririou ,
Car l'aymi din lou fon ; lou vaou layssa : (*haut*) adiou.

SCENE IX.

TRIBOR, *seul.*

Mi respoundé pas ren , sen va , et m'abandouno ,
Lou recounouissi plus , tout ce que veou m'estouno .
Oh ! Dieou , quan si batian m'aguessoun estendu ,
Mouren per nouastre rey , dooumen mourien plagnu ,
Et touteis meis amis ourien dich es dooumage ,
Ero un charmant enfan escumariou dé rage .
Mi trata coum'aco Ah ! siou dins un transport
S'éro tout aoutré qu'euo , mi battriou dei doui bord .

ARIETTE.

AIR *du Déserteur : Mourir n'est rien , etc.*

Fougnessi mouar
Anaquesto campagno ,
Oouriou pas agu tant de lagno ,
Dé veiré préfera oou jouven ,
Un vieillard qu'à plus gés dé den .
May Suzeto és ma mestresso ,
D'oumen , cessariou dé souffri .
Fougnessi mouar , etc.

Saviou pousqu'intra vou l'ouriou counsoulado ;
Anen fouu s'en ana à la desesperado .

SCENE X.

TROTOIR, TRIBOR.

TRIBOR, *à part.*

Cresi qué vieou eici moun illustré rivaou ,
Li faray fouço pou é pa gayré de maou ;
Es pa aqui que voudriou exerça moun courage,
May siegui maou trata, respectaray soun age.

TROTOIR, *à part.*

Quand siou parti d'eici , eri pas tant counten ,
May soun péro ma dich , bouto risques pa ren ,
Vay ti l'ou despacha , retourno , restes gayré ,
Dé soun counsèment yeou n'en fôou moun affairé ,
Ay tou d'abord senti reviouéré moun espoir ,
Aro veiren en paou . . .

TRIBOR, *à part.*

Vaqui moussu Trotoir ,
N'en pouadi plus douta. Se suiviou moun courage,
Bessay qué lou turiou. Li vaou à l'abordage,
Ségu que soou pa enca qué sieou un bouan marin ,
E se voou recula li mandi lei crampin. (*à Trotoir.*)
Bouan jour , moussu Trotoir , venés fa sentinello.

TROTOIR.

E qué vou fa aco , voulés serqua querelo ?
You vou counouici pa , encin leissa mesta.

TRIBOR

You vou counouici ben , segu mi trompi pa.

TROTOIR.

Vou démandi pa ren , qu'es cé qué v'enquiéto ?

TRIBOR.

Dien qué venes eici per espousar Suzeto ,
Laiissa-lo , crésé mi , mi fes pas enragea ,
Car cé fes lou michan , vou faray leou pougea .

TROTOIR.

Cé véni per aco soun pa vouestreis affayré ;
Et li pouadi véni , car siou soun calignayré .
Lai fach un coumplimen ; leissa mestat enfin ,
Poudes vons enana , passa vouastré camin .

TRIBOR.

Soun calignayré , vous ! Digua-mi despui couro ,
E m'anes pa serqua miéjou à quator-souro ;
Dé vous senti eici , vésés , siou déjà las .

TROTOIR.

Diablé , mi trobi ben dins un grand embarras ,
Dins aqu'estou moumen ai pas envégeo dé riré ,
Mi fa presquo trembla , sabi plu qué li diré .

TRIBOR.

Anen , per lou coumba , fés pas gés de fassoun ,
Battens si noblément à grosseis coou de poung ;
Fés leou despacha vou , soungéas à vous défendré ,
Car voou din lou moumen vou dislouqua leis membré ,
E per vité accaba , lou parti lou pu cour ,
E de leou accoumença .

TROTOIR .

Oou secour ! oou secour !

SCENE XI.

TROTOIR, MANICLO, TRIBOR.

MANICLO, *vient au milieu, le tire-pied à la main.*

E ben ! qu'es tout eïço ! Qué douno tant d'alarmo ?

TRIBOR .

Es you , lou turay pa , vésés qu'ai pas ges d'armo ,

TROTOIR .

Mi seras ben témoin . é deman de matin .

MANICLO .

Digo m'en paou perqué fas tout aquestou trin ,
Per toun entestamen mi metes en coulèro ,
Ti ressouvenes plu que t'ai servi de père .

TRIBOR .

M'en souveni toujou , v'ay jamay ouublida ;
Disias que d'aqueou noun , v'ouuriou toujou nouma ,
Ooujour'hui mi trataas ben piré qu'un peyrastré ,
E mi fés d'un refus essuya lou desastré ,
Suzeto m'aymo ben , e n'en siou assura ,
You l'aimy encaro mai , bouta siou pas ingra ,
Nou douna à toutei dous , segu ben d'inquiétudo ,
May cé foon qué per you Suzeto sié perdudo .
Se de nous désuni aves tant marri couar
Avant qué sié fini Bastanço

TROTOIR.

Oh qué grivouar ,
Escout'en paou eici , éro doun sa mestresso ,
M'avies pa dich aco.

MANICLO.

O, l'i l'aviou proumesso,
Maï prendré un matalot aro qué siou sendic,
Qu'és qué dirien dé you toutei lei gens d'esprit.
Tu mémé vésés ben qu'aco si pouu pas fayré.

TROTOIR.

Vay, apré cé qué veou séras pas moun béou payré ,
Eïço mi senté maou , et per ben dé résoun ,
Tout mi fa ooujourd'hui crégné aquéou bouan luroun ,
Mi cargariou aqui d'un béou proucés d'inquesto ,
Ta fio mi mettrié quouocaren su la testo ,
Senço m'en avisa , et pui quan li sérié ,
Oouriou bello à creida , dégun va lévarié.

TRIBOR.

Ah ! dé m'abandouna oourias-ti lou courage.

MANICLO.

Pouadi pa moun enfan accorda toun mariage.

TROTOIR.

Maniclo, crési-mi, cé prénés moun counséou,
Senço may espéra unis aquéou paréou ,
Dé toutei lei parti es aquéou qué fouu prendré.

MANICLO.

Pusqué m'as réfusa dé déveni moun gendré ,
Un aoutré va séra , d'ooumen séra pa dī

TRIBOR.

Véou qué sias oustina , qué ren pouou vou fléchi
Et ben vaou m'énana , calma vouestro coulèro ,
Permété mi d'ouomen dé vou nouma moun père ;
Va mi refusés pas aquéou noun m'es tan dous ,
You dé lou prounounça mi trobi ben hurous ,
Siou esta vouastré fiou , et déspei moun enfanço ,
Vous ay mouya ei pé moun anero d'espéranço ;
Vooublidaray jamay , ben qué mi fés dé maou .
Vous aimaray toujou , ay lou couar prouvençeau .
Cé mi counouicés plus , savés gés dé réservo ,
M'en vaou ben luen d'eici courré la bel Eiservo .
Adiou , sigués moun père. (*Il fait une fausse sortie.*)

TROTOIR.

Eh ben, ti rendés pa !
Escouto moun ami, véni, l'envagués pa

MANICLO.

Pouadi plu résista , soun amitié mi charmo ,
Et la li vaou douna , soun amour mi désarmo
May per pa din eiço avé lou démenti ,
Voou en la li dounant fa brilla moun esprit .

TROTOIR.

Parlés may dé l'esprit ! viés quéés uno chiméro .
Soungéo qu'aquel enfan

MANICLO.

Ven embrassa toun père ,
Et ma fio es per tu .

TRIBOR, *courant vers Maniclo.*

Moun Diou, l'huroux moumen !

Pantayi, leissa-mi réprendré tous mei sens

Per vous ben rémercia, car mi rendés la vido

D'aqueou noble retour aï moun amo ravidó ,

Coumo vou pagaray

MANICLO.

Escouto-mi, Tribor ,

Sabés perqué la t'aviou refusado d'abord.

T'ay couneissu bouan couar mémé dé toun enfaço

Et vouliou oujourd'hui ésprouva ta counstanço ,

Veiré cé m'aymariés tonjour coum'aviés dit ,

Aro n'en siou ségu, et séras soun mari.

TRIBOR.

Ay ren à vous douna per tan dé benfésenço ,

Et pouadi vous oufriu qué ma récouneissenço (*à Trotoir*).

Vou démandi pardoun cé vous ay ouffença ,

Aviou perdu lou sen , éri désépéra ,

Oh mi vesiou su lou point de perdre ma mestresso

Et mi pardounerés un moumen dé faiblésso ,

Voouriou jamay battu , lei marin soun brutaou ,

May soun fran coumo l'or , fan jamay gés dé maou.

TROTOIR.

Vay, siés tou pardouna, et toun bouan couar mi charmo.

TRIBOR.

May Suzeto ven pas

MANICLO.

Vay li séqua sei larmo ,
Fay la véni eici et Marroto tamben.

SCENE XII. — MANICLO , TROTOIR.

MANICLO.

Avan qué sié déman séren toutei counten.
Per rangea tout eïço fouu un homé dé testo ;
As vis qu'émé Tribor l'ai leou agudo lesto.
Per li fayré senti qu'es ieou qu'aviou résoun ;
Tu restavés aqui planta sur tei taloun ,
Et dins un parei cas ouriés di dé sournéto.
T'en sériés pas tira émé lei brayo néto.

TROTOIR.

Ti crésés ben d'esprit ; ay may dé sen qué tu.

MANICLO.

Vay , parlen pas d'aco , ay un parti per tu ,
Et sencoou la veiras ouras l'amo ravidó :
Toutaro va véni , es uno dégourdido
Qu'a uno bouano façoun.

SCENE DERNIÈRE.

TRIBOR, *tenant Suzeto par la main*

Ti dieou qu'es ben ségu ,
Té , demando vo li.

SUZETO.

Crési que sian perdu ,
Oougi pas m'approucha.

MANICLO.

Vene leou , ma Suzeto ,
Tribor es toun mari , siegues pa plus inquiéto.

SUZETO.

Moun péro , de bouan couar toumbi à vouestei ginous.

MANICLO.

Lève-ti , moun enfant , embrassa-vous toutei dous.
Vouli ben oujourd'hui fini vouestré martyré ,
T'ay fa veni eici espré per ti va diré ,
Per vou ben esprouva vay douna de chagrin ,
May aro es troou tard , et deman de matin ,
Faren tout ce que fouu per fini lou mariage.

MARROTO.

T'aviou ben toujou di de pas perdre courage ,
Qué lou ti dounarié , crési que va sabiou ,
Oouriou toujou paria qué l'oouriés.

TROTOIR.

Tamben you.
E mi siou pas troumpa . . .

SUZETO.

Nen siou pas estounado ,
E mi seriou puicou pa jamay maridado ,
Qué dé prendré qu'ououqu'un qué n'oouriou pas ayma ,
Tou lou ben d'ouou Pérou m'oourié jamay tanta ,
Seriou en vou prenen estado malhurouso ,
Oou lué qu'emé Tribor seray toujou hurouso

TRIBOR.

O, toujou , moun enfant , ti chagrines dé ren ,
Toun péro nous unis , seren toutei counten :
Tant qué viouren toutei dous ooures ges de misero ,
E d'eici m'en d'un an you vou faray grand pero ,
Vou reteni degea per estré lou peyrin ,
D'abor qu'ououren agu de revio-matin ,
Mettren de bouas ouu fué , tant you que vouastro fio ,
E veyrés paou à paou creice vouastro famillo ,
Rajounires alor vesen vouestris enfans ,
E segu vendres may à l'age de vingt ans.

MANICLO.

Vesi ben meis enfan , que sias plen de tendresso ,
E sabi qu'ououres souin toujou de ma vicillesso ,
N'en siou ben assura , es aqui moun espoir ;
Vay countenta touteis dous , aro ven à Trotoir :
Et ben , diguo m'un paou , fen aquesteis affayré ?
Marotto , diguo mi , as ges de calignayre ?

MARROTO.

N'ay agu quououqueis un , may aro n'ay pas ges ,
E ce Moussu va voou sera coumo voudrés.

MANICLO.

Es fouar ben respoundu , et si pouu pas mies dfré ,
Anaco ben segu as ren à contredire.

MARROTO , *à part.*

Es mouar din quatre jou , sabi coumo faray :
Emé l'argent d'ouu viei un jouné n'en oouray ,
Attendiou pa eïço , siou en paou interdito ,
Bessay , moussu voou pas , é siou pas proun pouldido.

MANICLO.

E ben respoundés ren , sembles un interdi ,
Fouu diré cé la vouas ou ce la vouas pa.

TROTOIR.

Oui,

Tu sies fouaço pressa é semblo à t'entendre ,
Qué la pas ren eici qu'a si beissa é prendré ,
Foudrié oouparavan parla à seis paren.

MARROTO.

Boutas ce n'és qu'aco seres ben leou counten.
Car aï tout de paren distingua din lei plaço.

TROTOIR.

Mi serie ben d'hounour d'intra din vouastro raço ,
Permette qu'anaco fassi mei reflectien.

MARROTO.

Vou dirai en dous mots toutei meis intentien :
Sabi, coumo marchand , qu'avés qououquo richesso ,
Vouli de vouastre ben estre toujou mestresso ,
Quan seren marrida portaray lei ruban ,
En tout ce que voudrai m'anares oou davan ,
M'achetares toujou lei pu bello dentello ,
E mi fares pourta l'indiano la plu bello ,
Tamben per mi flatta oourai un papioun ,
Eme la cheino d'or et noun pa de letoun ,
Mi croumpares ouci ce que sera de modo ,
Oouren un gro miraou , uno bello coumodo ,
E toutei lei matin avant de mi léva ,
M'adurés lou café vo ben lou chicola ;
Oouren ouussi veissello dé fayence ben bello ,

Qu'enfin chaque toupin aqué sa cabussello ,
Vaqui moun sentimen , cé paou vous agrada ,
Déman émé Tribor faren lei dous countra ,
Et si maridaren

TROTOIR.

Moun Diou ! qué kiriélo !

Su aco ben ségu ouuren gés dé querello ,
Et pui savian d'enfan miséro et coumpagnié ,
La cour dei eido alor crési qu'en t'en vendrié ,
Et per mi garanti véou ben qué lou plus sage ,
Per l'hounour dé moun fron es d'haï lou mariage ;
Mi souvendray toujou cé qué moun gran disié :
A tout agé , tou rang l'homé fa dé foulié ,
Senço vous avisa fés d'aquélei bévudo ,
Qué sé n'en sias facha vous resto l'inquiétudo ,
Va vési ben per you et tu Maniclo ouuci.
N'en fasiés dé soulié , émé toun bel esprit.
Privavés teis enfans dei plési dé la vido ,
Mi counsiavés you dé

MANICLO.

Quitti la partido.

Counouiçi moun erreur , rénounci ouu bel esprit ,
Es un pésant fardéou , douno troou dé souçi.
Mi vouali plus méla qué doou ressemélage.
Intren din moun oustaou changearen dé lengage ,
Souparen toutei ensen , et d'aquito veiras ,
Qué lou maou es pa gran vé n'en courigeas. (*A Marroto.*)
Tu , sé pensés ensin , démouraras souléto ,
Déman maridaren Tribor émé Suzéto ,

Et you mi souvendray , dré d'aquestou moumen ,
Qué lou pu bel esprit es d'avé dé bouan sen.

VAUDEVILLE *sur l'air du Vaudeville de la Nègresse.*

MANICLO .

Ce que m'arribè m'a prouva
Qu'en tout rang, en tout age,
L'houmé , en restant din soun état,
Cregne pas lou noufrage;
Car ben souven lou troou d'esprit
V'esgaro de la routo ,
Et puis après fes per aqui,
Oou bouan sens banqorouto .

SUZETO .

Poussedi , dins aqueston jour ,
Tribor , moun calignairé ;
Moun péro approuvo soun amour ;
Ce que nous resto à fayré ,
D'ave vouastré cousentament ,
Per nous douna courage :
S'apploudisses , seren countent
Dedins nouastré mariage .

TRIBOR .

Après ben proun Je coou de ma ,
Oouteni ma mestresso ;
Soun péro et naoutré anan fourma
Un trio de tendresso ;
May se quaouqu'un à nouastrounien
Desclaravo la guerro ,
Demandi alors la proutectien
De l'indulgent parterro .

MARROTO .

Ay manqua de mi marida
Per fayré troou la fièro :
Es toujours per la troou sarra
Que v'escapo l'anguielo .
Proufiti d'aquelo liçoun
Per intra en meinage :
Quand vous maridas per resoun,
Foon pas régardar l'age .

TROTOIR .

Viellard que de si marida
Vouu tenta l'aventuro ,
Risquo que su soun front rida
Li fassoun qnaouqu'injuro :
Foon jamay fourça lou jouven ;
Car puis , dins sa couléro ,
Vous donno d'enfans , ben souven...
Devinas qu'es lou péro .

MANICLO , *au public.*

Messies , estudian toueis leis jours
Leis moyens de vous playré ;
May per l'y réussir toujours
N'en foudrié ben may fayré .
Per variar vouestreis plésirs ,
Varien lou langage .
Hurous se poudian oontenir
D'aver vouastré suffrage !

FIN.

Et son air souverain, son air de souverain
Qu'on voit au bel esprit, au bel esprit

VAUDEVILLE sur l'air de l'air de l'air

<p>PARLONS 27. mètre de la poésie Par la voix de la loi L'homme est né libre Mais l'éducation Le rend esclave L'homme est né libre Mais l'éducation Le rend esclave</p>	<p>PARLONS 27. mètre de la poésie Par la voix de la loi L'homme est né libre Mais l'éducation Le rend esclave L'homme est né libre Mais l'éducation Le rend esclave</p>
---	---

<p>THOÛR Vous ne parlez jamais Sans nous l'admirer Et quand on est en compagnie On ne peut s'empêcher De vous louer à l'envi Car par vous et par moi Nous sommes tous les deux Dans un même état</p>	<p>THOÛR Vous ne parlez jamais Sans nous l'admirer Et quand on est en compagnie On ne peut s'empêcher De vous louer à l'envi Car par vous et par moi Nous sommes tous les deux Dans un même état</p>
--	--

<p>PARLONS 27. mètre de la poésie Par la voix de la loi L'homme est né libre Mais l'éducation Le rend esclave L'homme est né libre Mais l'éducation Le rend esclave</p>	<p>PARLONS 27. mètre de la poésie Par la voix de la loi L'homme est né libre Mais l'éducation Le rend esclave L'homme est né libre Mais l'éducation Le rend esclave</p>
---	---